

Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiadając zaś Szymon Piotr powiedział: Ty jesteś — Pomazaniec, — Syn — Boga — żyjącego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Szymon Piotr powiedział Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga żyjącego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Szymon Piotr powiedział: Ty jesteś Chrystusem, Synem Boga* żywego.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiadając zaś Szymon Piotr powiedział: Ty jesteś Pomazaniec*, - Syn Boga żyjącego. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Szymon Piotr powiedział Ty jesteś Pomazaniec Syn Boga żyjącego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Szymon Piotr wyznał: Ty jesteś Chrystusem, Synem żywego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szymon Piotr odpowiedział: Ty jesteś Chrystusem, Synem Boga żywego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Szymon Piotr rzekł: Tyś jest Chrystus, on Syn Boga żywego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiadając Szymon Piotr, rzekł: Tyś jest Chrystus, syn Boga żywego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział Szymon Piotr: Ty jesteś Mesjasz, Syn Boga żywego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A odpowiadając Szymon Piotr rzekł: Tyś jest Chrystus, Syn Boga żywego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szymon Piotr odpowiedział: Ty jesteś Mesjasz, Syn Boga żywego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Szymon Piotr odpowiedział: „Ty jesteś Chrystusem, Synem Boga żywego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szymon Piotr odpowiedział: „Ty jesteś Mesjaszem, Synem żyjącego Boga”.

¹⁾ <x>470 3:17</x>; <x>470 4:3</x>; <x>470 17:5</x>; <x>500 6:69</x>; <x>500 11:27</x>; <x>500 20:31</x>; <x>510 9:20-22</x>; <x>690 4:15</x>; <x>690 5:5</x>

²⁾ <x>50 5:26</x>; <x>230 42:3</x>; <x>300 10:10</x>; <x>510 14:15</x>; <x>540 6:16</x>; <x>590 1:9</x>; <x>610 3:15</x>; <x>650 3:12</x>; <x>650 12:22</x>

³⁾ Pomazaniec = Chrystus = Mesjasz.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Szymon Piotr odpowiedział: - Ty jesteś Mesjasz, Syn Żywego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szymon Piotr odpowiedział: - Ty jesteś Mesjasz, Syn Boga żywego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Симон-Петро прорік: Ти є Христос, Син Бога живого.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniwszy się dla odpowiedzi zaś Simon Petros rzekł: Ty jakościowo jesteś wiadomy określony pomazaniec, wiadomy syn wiadomgo boga, tego żyjącego biologicznie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A odpowiadając, Szymon Piotr rzekł: Ty jesteś Chrystus, Syn Boga Żyjącego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'on Kefa odrzekł: "Ty jesteś Masziach, Syn żywego Boga".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	odpowiadając, Szymon Piotr rzekł: "Tyś jest Chrystus, Syn Boga żywego".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jesteś Mesjaszem, Synem żywego Boga— odpowiedział Szymon Piotr.